

**Zeitschrift:** Frauezeitig : FRAZ  
**Herausgeber:** Frauenbefreiungsbewegung Zürich  
**Band:** - (1988-1989)  
**Heft:** 26  
  
**Rubrik:** Gedichte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

charlotte kirchhoff  
geb. 1952 in sorengo(TI), auf-  
gewachsen in zürich, schreibt  
seit 1968 gedichte, lebt seit  
1982 im toggenburg, arbeitet  
als sozialarbeiterin in der  
psychiatrie, seit 1980 lange  
sprachlose zeit bis 1986, «mit  
dem schreiben möchte ich an  
immer tiefere schichten an mir  
herankommen»

es ballt  
mich zusammen  
die  
wut ist nicht  
gestorben  
noch lach  
ich  
tröstend  
und  
fürcht endlich die  
zeit  
die  
still steht  
die  
kinder  
brüllen in  
die schmalgesichtigen  
brüste  
ihrer mütter  
und  
spucken und kratzen  
sich  
trauernd  
und  
schaffen sich  
starre

Batja  
Jahrgang 1943  
Kindheit: scheu und staatenlos,  
jetzt Doppelbürgerin  
Wohnhaft und weltfremd  
Zuhause im Wort und mit  
Ehemann  
Erlebe das Weg-Gehen der  
drei Kinder  
Beruf und Faszination:  
Menschen

#### Die Brücke

Du kannst  
nicht über  
die Brücke  
gehen zu  
Dir selbst  
ein Fels  
steht im  
Weg der  
Goldenen  
Mitte mit  
Zähnen wirst  
Du ihn zerbeißen  
müssen bis  
dass das  
Silber in  
Splittern  
nackt aus  
den Adern  
fließt und  
dich eingiesst  
in die Mulde  
des Todes.

tina nolfi, geb. 1942, lebt in  
Zürich

ida  
amo adüna sun teis öls  
per mai  
il mar  
e teis chavels  
il sulai  
ed  
eu dvaint  
üna balena  
glüschainta  
e sigl  
e sglisch  
cun tuot meis pais  
tras las auas  
dal muond

ida  
immer noch  
sind für mich  
deine augen  
das meer  
und deine haare  
die sonne  
und  
ich werde  
ein glänzender wal  
und springe  
und gleite  
mit meinem ganzen gewicl  
durch die wasser  
der welt

qua  
e  
là  
metta meis nas  
a sulai  
e fetsch  
la pausa

da  
und  
dort  
halt'ich  
meine nase in der sonne  
und  
ruhe  
mich  
aus